

« La plus grosse tache de ces Jeux olympiques »

The greatEST stain **on** the Paris Olympics

une tache = a stain, a blot → a tarnished reputation

The greatest stain (SUPERLATIF) ≠ le plus grand de mes fils (si j'en ai deux) = my old**ER** son (COMPARATIF)

Selon le magazine américain *Variety*, le milliardaire Elon Musk, propriétaire du réseau social X, et l'autrice de la saga *Harry Potter*, J. K. Rowling, connue pour ses positions **transphobes**, sont cités dans la plainte.

Ø billionaire Elon Musk, the owner of Ø social network X and J.K. Rowling, the author of the Harry Potter saga, who is known for her **transphobic** views/positions are among the people (who are) mentioned / are named in the complaint according to Ø American magazine Variety.

-E ENDING for nouns : an antisemite, a homophobe, a xenophobe, a pessimist

-IC ENDING for adjectives : (to be) antisemitic / homophobic / xenophobic, pessimistic...

Lexical field =

to lodge a complaint, to file a complaint = *porter plainte, déposer une plainte*

to sue sb, to launch a lawsuit (against...) = *intenter un procès à qq'un, poursuivre qq'un en justice*

Selon M. Boudi, injoignable, « *le harcèlement inique subi par la championne de boxe restera la plus grosse tache de ces Jeux olympiques* ».

According to Mr Boudi, who could not be reached, “The unfair harassment/bullying (that) the boxing champion faced / endured / suffered / was subjected to shall / will remain the biggest stain on these Olympics.”

PAY ATTENTION TO PUNCTUATION “...”

Mr. Mrs. Miss Ms. + SURNAME

Mesdames et messieurs = ?

Imane Khelif a remporté la finale des moins de 66 kg à Roland-Garros le 9 août.

Imane Khelif won the welterweight final / the final of the 66-kilogramme (145-pound) division at Roland Garros on August 9th / August 9.

~~**August the 9th**~~

// she won gold, she won the gold (medal)

action révolue et datée = prétérit

Ordre des compléments circonstanciels = CC de manière PUIS de lieu PUIS de temps

Lors des Jeux de Tokyo, à l'été 2021, sa participation n'avait suscité aucune controverse.

No one had raised eyebrows when she participated **in the Tokyo Games in the summer of 2021.**

// Her participation **in the Tokyo Olympics had not raised any controversy / had not caused any stir / had not ruffled any feathers in the summer of 2021.**

VOC: to participate **IN an event / take part **IN** a project**

La polémique sur son genre, menée par les milieux conservateurs, trouve son origine dans son exclusion, à l'instar de la Taïwanaise Lin Yu-ting, des championnats du monde à New Delhi en mars 2023.

à l'instar de = comme

The controversy around her gender led / initiated / spearheaded by conservative circles stems from the fact (that) she and Taiwan Lin Yu-ting, a fellow female athlete from Taiwan, had been disqualified from the world championship that took place in New Delhi in **March 2023.**

EXCLUDE

To be thrown out // to be kicked out

To be expelled (from school)

To be evicted (from property)

To be deported (from a country)

Selon la Fédération internationale de boxe, l'IBA, Imane Khelif **avait échoué** à un test destiné à établir son genre.

The International boxing association (IBA) reported that Imane Khelif **had failed a gender eligibility test / a test designed to identify her gender.**

ATTENTION AUX VERBES PREPOSITIONNELS to fail Ø sthg / to obey Ø sb / to discuss Ø an issue...

Non reconnue par le monde olympique, l'IBA a refusé de préciser quel type de test **avait été pratiqué**.

The IBA, which is not recognized by the IOC, (has) refused to disclose which test **had been carried out.**

Le Comité international olympique avait, **lui**, estimé qu'elle pouvait participer aux Jeux dans le tournoi féminin.

Conversely, the IOC had deemed / considered (that) she ought to / should be allowed to participate in the female championship.

Conversely = à l'inverse

« Je suis pleinement éligible pour participer, je suis une femme comme les autres. Je suis née femme, j'ai vécu en tant que femme et j'ai concouru en tant que femme », avait **alors** fait valoir la championne olympique.

"I am fully eligible to participate / I am fully qualified, I am a woman like any other. I WAS born **a woman, I lived (as) **a** woman, I competed as **a** woman,"** the Olympic champion had asserted / argued / claimed **at the time**.